

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ **1**
δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ
δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν **2**
Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς **3**
λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς
ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ **4**
ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ
θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν **5**
νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash.

ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ· καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς ⁶
 βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ¹ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, ² καὶ ὄψεται αὐτὸν ⁷
 πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἳτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν· ³ καὶ κόψονται ⁴ ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι
 αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα ⁵ καὶ τὸ Ὠ, ⁶ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ⁸
 ὁ παντοκράτωρ. ⁷

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς ⁸ ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ⁹
 ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ ⁹ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ, ¹⁰ διὰ
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν ¹⁰
 πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ¹¹ ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὥς

¹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ² νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ³ ἐκεντέω, pierce, pierce through. ⁴ κόπτω, strike, smite. ⁵ ἄλφα, τό, Alpha. ⁶ ὦ, Oh! omega. ⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁹ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁰ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ¹¹ κυριακός, Lord's, of the Lord.

σάλπιγγος,¹ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ 11
 ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,² καὶ εἰς Σμύρναν,³ καὶ εἰς Πέργαμον,⁴ καὶ εἰς
 Θυάτειρα,⁵ καὶ εἰς Σάρδεις,⁶ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,⁷ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.⁸ Καὶ 12
 ἐκεῖ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας
 εἶδον ἑπτὰ λυχνίας⁹ χρυσᾶς,¹⁰ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁹ ὅμοιον υἱῷ 13
 ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον¹¹ ποδήρη,¹² καὶ περιεζωσμένον¹³ πρὸς τοῖς μαστοῖς¹⁴
 ζώνην¹⁵ χρυσοῦν.¹⁰ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες¹⁶ λευκαὶ¹⁷ ὡς ἔριον¹⁸ λευκόν, 14
 ὡς χιῶν:¹⁹ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁰ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι 15
 χαλκολιβάνῳ,²¹ ὡς ἐν καμίνῳ²² πεπυρωμένοι:²³ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ
 ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας²⁴ ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ 16
 στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²⁵ δίστομος²⁶ ὀξεῖα²⁷ ἐκπορευομένη: καὶ ἡ ὄψις²⁸ αὐτοῦ,
 ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς 17

¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ² Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ³ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁴ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁵ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁶ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁷ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ⁸ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹² ποδήρη, ους, ὁ, long robe. ¹³ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁴ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ¹⁵ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹⁶ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁷ λευκός, white, bright. ¹⁸ ἔριον, ου, τό, wool. ¹⁹ χιῶν, ὄνος, ἡ, snow. ²⁰ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²¹ χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²² κάμινος, ου, ἡ, furnace. ²³ πυρόω, burn, am purified by fire. ²⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁵ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ²⁶ δίστομος, two-edged. ²⁷ ὀξύς, sharp, swift. ²⁸ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face.

πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων, Μὴ
φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ 18
ἰδοῦ, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς¹ τοῦ
θανάτου καὶ τοῦ ᾍδου.² Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι 19
μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον³ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁴ ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ 20
τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁵ τὰς χρυσᾶς.⁶ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες⁴ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν
εἰσὶν· καὶ αἱ λυχναίαι⁵ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε⁸ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν
μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁵ τῶν χρυσῶν·⁶ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον⁹ σου, 2
καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι¹⁰ κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς

¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ² ᾍδης, ου, ὁ, Hades. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁰ βαστάζω, bear, carry.

λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹ 3
καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας² διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίσας.³ 4
Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε⁴ οὖν 5
πόθεν⁵ πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή,
ἔρχομαί σοι ταχύ,⁶ καὶ κινήσω⁷ τὴν λυχνίαν⁸ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ
μετανοήσης. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁹ ἃ καὶ γὰρ 6
μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁰ 7
δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹¹ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ¹² τοῦ θεοῦ
μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹³ ἐκκλησίας γράψον, 8

¹ ψευδής, false, lying. ² βαστάζω, bear, carry. ³ κοπιᾶω, toil, labor. ⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ πόθεν, from where? whence. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ κινέω, move, stir. ⁸ λυχνία, ας, ή, lampstand. ⁹ Νικολαΐτης, ου, ό, Nicolaitan. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² παράδεισος, ου, ό, paradise, Paradise. ¹³ σμύρνα, ης, ή, myrrh (a costly perfume), Smyrna.

Τάδε¹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ 9
 ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,² ἀλλὰ πλούσιος³ εἶ: καὶ τὴν
 βλασφημίαν⁴ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ
 συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,⁵ μέλλει 10
 βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν
 ἡμερῶν δέκα.⁶ Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον⁷ τῆς
 ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν⁸ οὐ 11
 μὴ ἀδικηθῇ⁹ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 12

¹ ὅδε, this (here), this here. ² πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ³ πλούσιος, rich. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ δὴ, also, indeed. ⁶ δέκα, ten, 10. ⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁸ νικάω, overcome, conquer. ⁹ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁰ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum.

Τάδε ¹ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν ² τὴν δίστομον ³ τὴν ὀξεῖαν· ⁴ Οἶδα τὰ ἔργα σου ¹³
 καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ· καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ
 οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας ⁵ ὁ μάρτυς μου, ὁ
 πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ¹⁴
 ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ⁶ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ ⁷
 βαλεῖν σκάνδαλον ⁸ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα ⁹ καὶ
 πορνεῦσαι. ¹⁰ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαιϊτῶν ¹¹ ¹⁵
 ὁμοίως. Μετανόησον οὖν· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, ¹² καὶ πολεμήσω ¹³ μετ' ¹⁶
 αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ ² τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα ¹⁷
 λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι ¹⁴ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα ¹⁵ τοῦ κεκρυμμένου, ¹⁶
 καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον ¹⁷ λευκὴν, ¹⁸ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ¹⁷ ὄνομα καινὸν
 γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξεύς, sharp, swift. ⁵ Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. ⁶ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁷ Βαλάκ, ὁ, Balak. ⁸ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ πορνεῦω, commit fornication, fornicate. ¹¹ Νικολαιῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹² ταχύ, quickly, speedily. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ μάννα, τό, manna. ¹⁶ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁷ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ¹⁸ λευκός, white, bright.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε² λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα³ πυρός, καὶ
οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ:⁴ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ
ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου 20
Ἰεζάβελ,⁵ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,⁶ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς
δούλους πορνεῦσαι⁷ καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.⁸ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα 21
μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας⁹ αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω 22
αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁰ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹¹ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν
μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23
θανάτῳ: καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹² νεφροὺς¹³
καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² ὅδε, this (here), this here. ³ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁴ χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁵ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁶ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁰ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹¹ μοιχεύω, commit adultery. ¹² ἐρευνᾶω, search diligently. ¹³ νεφρός, οὔ, ὁ, mind.

λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ
 ἔγνωσαν τὰ βαθέα² τοῦ Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.³ 25
 Πλὴν ὁ ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω.⁴ Καὶ ὁ νικῶν⁵ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι 26
 τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ⁶ αὐτοὺς 27
 ἐν ῥάβδῳ⁷ σιδηρᾷ·⁸ ὡς τὰ σκεύη⁹ τὰ κεραμικά,¹⁰ συντριβήσεται·¹¹ ὡς καὶ γὰρ
 εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹² τὸν πρωῒνόν.¹³ Ὁ 28
 ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·¹² Οἶδά
 σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,¹⁶ καὶ 2
 στήρισον¹⁷ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν·¹⁸ οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² βαθύς, deep, early. ³ βάρος, οὐς, τό, burden, weight. ⁴ ἤκω, have come, am present. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁷ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁸ σιδήρεος, made of iron. ⁹ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ¹⁰ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹¹ συντριβῶ, break in pieces, crush. ¹² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹³ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ¹⁴ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁵ ὅδε, this (here), this here. ¹⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁸ ἀποβάλλω, throw away, cast aside.

πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε¹ οὖν πῶς εἴληφας καὶ 3
 ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,² ἥξω³ ἐπὶ σε ὡς
 κλέπτῃς,⁴ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἥξω³ ἐπὶ σε. Ἄλλ’ ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν 4
 Σάρδεσιν,⁵ ἃ οὐκ ἐμόλυναν⁶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσιν μετ’ ἐμοῦ ἐν
 λευκοῖς,⁷ ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν,⁸ οὗτος περιβαλεῖται⁹ ἐν ἱματίοις λευκοῖς·⁷ 5
 καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω¹⁰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹¹ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
 τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ 6
 ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹³ ἐκκλησίας γράψον, 7

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ ἔκω, have come, am present. ⁴ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ⁵ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁶ μόλυνω, stain, soil. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ νικάω, overcome, conquer. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹¹ βίβλος, οὐ, ἡ, book, scroll. ¹² ὁμολογέω, confess, profess. ¹³ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia.

Τάδε ¹ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ² ὁ ἔχων τὴν κλεῖν ³ τοῦ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ
οὐδεὶς κλείσει ⁴ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ⁸
ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι ⁴ αὐτήν,
ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ
ὄνομά μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ⁹
ἐαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται· ⁵ ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς
ἵνα ἥξωσιν ⁶ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι
ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ ἐγὼ σε τηρήσω ἐκ ¹⁰
τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ, ⁷ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ⁸ ὅλης,
πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ· ⁹ κράτει ὁ ἔχεις, ἵνα ¹¹
μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν ¹⁰ σου. Ὁ νικῶν, ¹¹ ποιήσω αὐτὸν στύλον ¹² ἐν τῷ ναῷ ¹²
τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ
μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ κλεῖς, κλειδός, ἦ, key. ⁴ κλείω, shut, shut up. ⁵ ψεύδομαι, lie. ⁶ ἥκω, have come, am present. ⁷ πειρασμός, οὕ, ὁ, temptation, trial. ⁸ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ⁹ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁰ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹¹ νικάω, overcome, conquer. ¹² στῦλος, οὐ, ὁ, pillar.

καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ 13

ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,³ ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως⁴ τοῦ

θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁵ εἶ οὔτε ζεστός·⁶ ὄφελον⁷ ψυχρὸς⁵ ἢς ἢ 15

ζεστός.⁶ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁸ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁶ οὔτε ψυχρός,⁵ μέλλω σε ἐμέσαι⁹ 16

ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός¹⁰ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹¹ καὶ 17

οὐδενὸς χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹² καὶ ὁ ἐλεεινός¹³ καὶ

πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός·¹⁴ συμβουλεύω¹⁵ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹⁶ παρ' 18

ἐμοῦ πεπυρωμένον¹⁷ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹¹ καὶ ἱμάτια λευκά,¹⁸ ἵνα

περιβάλῃ,¹⁹ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ²⁰ τῆς γυμνότητός²¹ σου· καὶ κολλύριον

¹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁵ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁶ ζεστός, hot, boiling hot. ⁷ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁸ χλιαρός, lukewarm. ⁹ ἐμέω, vomit, throw up. ¹⁰ πλούσιος, rich. ¹¹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹² ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹³ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁵ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁶ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁷ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁸ λευκός, white, bright. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ²¹ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²² κολλούριον, ου, τό, eye salve.

ἵνα ἐγχρίσῃ¹ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ,² ἐλέγχω³ 19
καὶ παιδεύω:⁴ ζήλωσον⁵ οὖν καὶ μετανόησον. Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ 20
κρούω:⁶ ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, καὶ
εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω⁷ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21
νικῶν,⁸ δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,⁸ καὶ
ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 22
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη 4
ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος⁹ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω
σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδού, 2
θρόνος ἔκειτο¹⁰ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει¹¹ 3
λίθῳ ἰάσπιδι¹² καὶ σαρδίῳ:¹³ καὶ ἶρις¹⁴ κυκλόθεν¹⁵ τοῦ θρόνου ὁμοίως ὀρασις¹¹

¹ ἐγχρίω, smear on, anoint. ² φιλέω, love, kiss. ³ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁴ παιδεύω, teach, educate. ⁵ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁶ κρούω, knock, strike. ⁷ δειπνέω, eat, dine. ⁸ νικάω, overcome, conquer. ⁹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁰ κεῖμαι, lie, be laid. ¹¹ ὀρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹² ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹³ σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹⁴ ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ¹⁵ κυκλόθεν, around, in a circle round.

σμαραγδίνων.¹ Καὶ κυκλόθεν² τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι³ τέσσαρες· καὶ ἐπὶ τοὺς⁴
 θρόνους τοὺς εἴκοσι³ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους⁴
 ἐν ἱματίοις λευκοῖς,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους⁶ χρυσοῦς.⁷ Καὶ ἐκ⁵
 τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ⁸ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.⁹ Καὶ ἐπτὰ
 λαμπάδες¹⁰ πυρὸς καιόμεναι¹¹ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἱ εἰσιν ἐπτὰ
 πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη,¹² ὁμοία⁶
 κρυστάλλῳ.¹³ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ¹⁴ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα¹⁵
 γέμοντα¹⁶ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.¹⁷ Καὶ τὸ ζῶον¹⁵ τὸ πρῶτον ὅμοιον⁷
 λέοντι,¹⁸ καὶ τὸ δεύτερον ζῶον¹⁵ ὅμοιον μόσχῳ,¹⁹ καὶ τὸ τρίτον ζῶον¹⁵ ἔχον
 πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον²⁰ ζῶον¹⁵ ὅμοιον ἀετῷ²¹ πετομένῳ.²² Καὶ⁸
 τὰ τέσσαρα ζῶα,¹⁵ ἐν καθ' ἐν ἔχον ἀνά²³ πτέρυγας²⁴ ἕξ²⁵ κυκλόθεν,² καὶ ἔσωθεν²⁶
 γέμουσιν¹⁶ ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπauσιν²⁷ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός,

¹ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ² κυκλόθεν, around, in a circle round. ³ εἴκοσι, twenty, 20. ⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ λευκός, white, bright. ⁶ στέφανος, ου, ό, crown, garland. ⁷ χρυσοῦς, golden. ⁸ ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. ⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁰ λαμπάς, ἁδος, ἡ, torch, lamp. ¹¹ καίω, burn, ignite. ¹² ὑάλινος, of glass, glassy. ¹³ κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. ¹⁴ κύκλος, ου, ό, circle. ¹⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁶ γέμω, fill, am full of. ¹⁷ ὀπισθεν, behind, after. ¹⁸ λέων, οντος, ό, lion. ¹⁹ μόσχος, ου, ό, calf. ²⁰ τέταρτος, fourth. ²¹ ἀετός, οὔ, ό, eagle, vulture. ²² πέτομαι, fly. ²³ ἀνά, upwards, upon. ²⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁵ ἕξ, six, 6. ²⁶ ἔσωθεν, from within, within. ²⁷ ἀνάπauσις, εως, ἡ, cessation, rest.

λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα² δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν³ τῷ 9
καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ 10
εἴκοσι⁴ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ
προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς
στεφάνους⁵ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός εἰ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς 11
ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν: ὅτι σὺ ἔκτισας
πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.⁶

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον 5
ἔσωθεν⁷ καὶ ἔξωθεν,⁸ κατεσφραγισμένον⁹ σφραγίδι¹⁰ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον 2
ἰσχυρὸν¹¹ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ
λῦσαι τὰς σφραγίδας¹⁰ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἤνω,¹² οὔτε ἐπὶ 3

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ κτίζω, create, form. ⁷ ἔσωθεν, from within, within. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁰ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² ἤνω, up, above.

τῆς γῆς, οὐτε ὑποκάτω¹ τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὐτε βλέπειν αὐτό. Καὶ 4
ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὐτε βλέπειν
αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν² ὁ λέων³ 5
ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,⁴ ἡ ρίζα⁵ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ
σφραγίδας⁶ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,⁷ καὶ 6
ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,⁸ ἔχον κέρατα⁹ ἑπτὰ
καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς
πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ 7
θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα⁷ καὶ οἱ εἴκοσι¹⁰ τέσσαρες 8
πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,¹¹ καὶ
φιάλας¹² χρυσαῖς¹³ γεμούσας¹⁴ θυμιαμάτων,¹⁵ αἵ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ 9
ᾄδουσιν¹⁶ ᾠδὴν¹⁷ καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοίξαι τὰς

¹ ὑποκάτω, under, below. ² νικάω, overcome, conquer. ³ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁴ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁵ ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ⁶ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ σφάζω, slay. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ γέμω, fill, am full of. ¹⁵ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁶ ᾄδω, sing. ¹⁷ ᾠδή, ῆς, ἡ, song, ode.

σφραγιῖδας¹ αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,² καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου
ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ 10
ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν³ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ 11
ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁵ καὶ τῶν
πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς⁶ αὐτῶν μυριάδες⁷ μυριάδων,⁷ καὶ χιλιάδες⁸
χιλιάδων,⁸ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον² 12
λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον⁹ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹⁰ καὶ τιμὴν καὶ
δόξαν καὶ εὐλογίαν.¹¹ Καὶ πᾶν κτίσμα¹² ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ 13
ὑποκάτω¹³ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας
ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία¹¹ καὶ ἡ
τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ 14
τέσσαρα ζῶα⁵ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
προσεκύνησαν.

¹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ² σφάζω, slay. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ⁸ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁰ ἰσχύς, ὅος, ἡ, strength, power. ¹¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹³ ὑποκάτω, under, below. ¹⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,¹ καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ **6**
 τῶν τεσσάρων ζώων² λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,³ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, **2**
 ἵππος⁴ λευκός,⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων τόξον·⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ
 στέφανος,⁷ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,⁸ καὶ ἵνα νικήσῃ.⁸

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,¹ ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου² λέγοντος, **3**
 Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁴ πυρός· καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη **4**
 αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν·⁹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ
 μάχαιρα¹⁰ μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου² λέγοντος, **5**
 Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁴ μέλας,¹¹ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν
 ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων² λέγουσαν, **6**

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ λευκός, white, bright. ⁶ τόξον, ου, τό, bow. ⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁸ νικάω, overcome, conquer. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹¹ μέλας, black, ink. ¹² ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden.

Χοῖνιξ¹ σίτου² δηναρίου,³ καὶ τρεῖς χοίνικες¹ κριθῆς⁴ δηναρίου:³ καὶ τὸ ἔλαιον⁵
καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.⁶

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁷ τὴν τετάρτην,⁸ ἤκουσα τοῦ τετάρτου⁸ ζώου⁹ 7
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹⁰ χλωρός,¹¹ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω¹² 8
αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹³ ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ
ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον⁸ τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ¹⁴ καὶ ἐν λιμῷ¹⁵ καὶ ἐν
θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁶ σφραγίδα,⁷ εἶδον ὑποκάτω¹⁷ τοῦ θυσιαστηρίου¹⁸ 9
τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹⁹ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν
τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ 10
δεσπότης,²⁰ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,²¹ οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς²² τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ

¹ χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ² σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ³ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ⁴ κριθή, ἦς, ἦ, barley. ⁵ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷ σφραγίς, ἰδος, ἦ, seal, signet ring. ⁸ τέταρτος, fourth. ⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹¹ χλωρός, pale green, pale. ¹² ἐπάνω, above, over (gen). ¹³ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁴ ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. ¹⁵ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹⁶ πέμπτος, fifth. ¹⁷ ὑποκάτω, under, below. ¹⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁹ σφάζω, slay. ²⁰ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ²¹ ἀληθινός, true, genuine. ²² ἐκδικέω, vindicate, avenge.

τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολή¹ λευκή,² καὶ 11
 ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται³ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ
 σύνδουλοι⁴ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ
 αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁵ τὴν ἕκτην,⁶ καὶ σεισμὸς⁷ μέγας ἐγένετο, καὶ 12
 ὁ ἥλιος μέλας⁸ ἐγένετο ὡς σάκκος⁹ τρίχινος,¹⁰ καὶ ἡ σελήνη¹¹ ὅλη ἐγένετο ὡς
 αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες¹² τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ¹³ βαλοῦσα τοὺς 13
 ὀλύνθους¹⁴ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.¹⁵ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹⁶ 14
 ὡς βιβλίον ἐλίσσόμενον,¹⁷ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁸ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν
 ἐκινήθησαν.¹⁹ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,²⁰ καὶ οἱ χιλῖαρχοι,²¹ 15
 καὶ οἱ πλούσιοι,²² καὶ οἱ ἰσχυροί,²³ καὶ πᾶς δούλος καὶ ἐλεύθερος,²⁴ ἔκρυψαν²⁵

¹ στολή, ἤς, ἡ, equipment, apparel. ² λευκός, white, bright. ³ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁴ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ἕκτος, sixth. ⁷ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁸ μέλας, black, ink. ⁹ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁰ τρίχινος, made of hair. ¹¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹³ συκῆ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹⁴ ὀλύνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ¹⁵ σείω, shake. ¹⁶ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹⁷ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁹ κινέω, move, stir. ²⁰ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ²¹ χιλῖαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ²² πλούσιος, rich. ²³ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁵ κρύπτω, conceal, hide.

ἐαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια¹ καὶ εἰς τὰς πέτρας² τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς 16

ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,² Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε³ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου

τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι ἦλθεν ἡ 17

ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας⁴ τῆς 7

γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ⁵ ἄνεμος ἐπὶ τῆς

γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον.⁶ Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον 2

ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς⁷ ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα⁸ θεοῦ ζώντος: καὶ ἔκραξεν

φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι⁹ τὴν γῆν καὶ

τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε⁹ τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ 3

δένδρα,⁶ ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν¹⁰ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων

αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹² τῶν ἐσφραγισμένων,¹⁰ ἑκατὸν¹³ καὶ 4

¹ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ² πέτρα, ας, ἡ, rock. ³ κρύπτω, conceal, hide. ⁴ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁵ πνέω, blow. ⁶ δένδρον, ου, τό, tree. ⁷ ἀνατολή, ῆς, ἡ, east, dawn. ⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹² ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹³ ἑκατόν, hundred, 100.

τεσσαράκοντα¹ τέσσαρες χιλιάδες,² ἐσφραγισμένων³ ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν
Ἰσραήλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,⁴ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι:³ 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Γάδ,⁶ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,⁷ δώδεκα χιλιάδες:² 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,⁸ δώδεκα χιλιάδες:²

¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁵ Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁶ Γάδ, ὁ, Gad. ⁷ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁸ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali.

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Συμεών,³ δώδεκα χιλιάδες:²

7

ἐκ φυλῆς Λευΐ,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,⁶ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,⁷ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμέναι.⁸

¹ Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁴ Λευΐ, ὁ, Levi. ⁵ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁶ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ⁷ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁸ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι¹ οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ 9
παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου
καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους² στολὰς³ λευκάς,⁴ καὶ φοίνικας⁵ ἐν
ταῖς χερσὶν αὐτῶν· καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ 10
ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι 11
εἰστήκεισαν κύκλῳ⁶ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,
καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ
θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία⁸ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία⁹ καὶ ἡ 12
τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁰ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

¹ ἀριθμέω, number, count. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ φοῖνιξ, ὅ, palm tree, palm branch. ⁶ κύκλος, ου, ὅ, circle. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁰ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι¹ τὰς 13
στολὰς² τὰς λευκάς,³ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁴ ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, 14
σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης,
καὶ ἔπλυναν⁵ τὰς στολὰς² αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁶ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου. Διὰ 15
τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν⁷ αὐτῷ ἡμέρας καὶ
νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει⁸ ἐπ' αὐτούς. 16
Οὐ πεινάσουσιν⁹ ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹⁰ ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,
οὐδὲ πᾶν καῦμα·¹¹ ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά¹² μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹³ αὐτούς, 17
καὶ ὁδηγεῖ¹⁴ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁵ ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει¹⁶ ὁ θεὸς πᾶν
δάκρυον¹⁷ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἦς, ἡ, equipment, apparel. ³ λευκός, white, bright. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ πλύνω, wash. ⁶ λευκαίνω, make white, whiten. ⁷ λατρεύω, serve, worship. ⁸ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁹ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁰ διψάω, thirst, thirst for. ¹¹ καῦμα, τοσ, τό, burning, heat. ¹² ἀνά, upwards, upon. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁵ πηγή, ἦς, ἡ, spring, fountain. ¹⁶ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁷ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδ¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο σιγὴ³ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς **8**
 ἡμιώριον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἐπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ **2**
 ἐδόθησαν αὐτοῖς ἐπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων λιβανωτὸν⁷ **3**
 χρυσοῦν:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν
 ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶ τὸ χρυσοῦν⁸ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ **4**
 ἀνέβη ὁ καπνὸς¹⁰ τῶν θυμιαμάτων⁹ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ
 ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ **5**
 ἐγέμισεν¹¹ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν: καὶ
 ἐγένοντο βρονταὶ¹² καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹³ καὶ σεισμός.¹⁴

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἑβδόμος, seventh. ³ σιγὴ, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁴ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹¹ γεμίζω, fill, load. ¹² βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁴ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm.

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹ ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα⁶
σαλπίσωσιν.²

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,² καὶ ἐγένετο χάλαζα³ καὶ πῦρ μεμιγμένα⁴ ἐν αἵματι, καὶ⁷
ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,⁵ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων
κατεκάη,⁵ καὶ πᾶς χόρτος⁷ χλωρὸς⁸ κατεκάη.⁵

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον⁹ ἐβλήθη εἰς τὴν⁸
θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον⁹
τῶν κτισμάτων¹⁰ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων
διεφθάρη.¹¹

¹ σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ χάλαζα, ης, ή, hailstone, hail. ⁴ μίγνυμι, mix, mingle. ⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁶ δένδρον, ου, τό, tree. ⁷ χόρτος, ου, ό, grass, hay. ⁸ χλωρός, pale green, pale. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹¹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ² μέγας 10
καϊόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς
πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται ὁ Ἄψινθος:⁷ καὶ 11
ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁷ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων
ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ 12
τρίτον τῆς σελήνης¹¹ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα σκοτισθῇ¹² τὸ τρίτον
αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹³ πετομένου¹⁴ ἐν μεσουρανήματι,¹⁵ λέγοντος 13
φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν
φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁶ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.¹

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹² σκοτίζω, darken. ¹³ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁶ σάλπιγξ, ἡ, trumpet.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα³ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ **9**
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁴ τοῦ φρέατος⁵ τῆς ἀβύσσου.⁶ **2**
 Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁵ τῆς ἀβύσσου,⁶ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁷ ἐκ τοῦ φρέατος⁵ ὡς
 καπνὸς⁷ καμίνου⁸ καιομένης,⁹ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁰ ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹¹ ἐκ τοῦ καπνοῦ
 τοῦ φρέατος.⁵ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹² εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη **3**
 αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹³ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς **4**
 ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν¹⁴ τὸν χόρτον¹⁵ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,¹⁶ οὐδὲ πᾶν δένδρον,
 εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁸ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
 μετώπων¹⁹ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα **5**
 βασανισθῶσιν²⁰ μῆνας²¹ πέντε: καὶ ὁ βασανισμὸς²² αὐτῶν ὡς βασανισμὸς²²
 σκορπίου,¹³ ὅταν παίσῃ²³ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ **6**
 ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν²⁴

¹ πέμπτος, fifth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁶ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹² ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ¹³ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁴ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁵ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁶ χλωρός, pale green, pale. ¹⁷ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁰ βασανίζω, torment, torture. ²¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²² βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²³ παίω, strike, hit. ²⁴ ἐπιθυμέω, desire, long for.

ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται¹ ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα² τῶν 7
ἀκρίδων³ ὅμοια ἵπποις⁴ ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
ὡς στέφανοι⁶ χρυσοῖ,⁷ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ 8
εἶχον τρίχας⁸ ὡς τρίχας⁸ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες⁹ αὐτῶν ὡς λεόντων¹⁰ ἦσαν. 9
Καὶ εἶχον θώρακας¹¹ ὡς θώρακας¹¹ σιδηροῦς,¹² καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων¹³
αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων¹⁴ ἵππων⁴ πολλῶν τρεχόντων¹⁵ εἰς πόλεμον.⁵ Καὶ 10
ἔχουσιν οὐράς¹⁶ ὁμοίας σκορπίοις,¹⁷ καὶ κέντρα.¹⁸ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς¹⁶ αὐτῶν
ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι¹⁹ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας²⁰ πέντε. Ἔχουσαι 11
βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:²¹ ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ²² Ἀββαδὼν,
ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ²³ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.²⁴ Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν: ἰδού, 12
ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

¹ φεύγω, flee, escape. ² ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ³ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁷ χρυσοῦς, golden. ⁸ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ⁹ ὀδούς, ὁ, tooth. ¹⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹¹ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹² σιδηρεος, made of iron. ¹³ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁴ ἄρμα, τος, τό, chariot. ¹⁵ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁶ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ¹⁷ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁸ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹⁹ ἀδικέω, do wrong, harm. ²⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ²¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²² Ἑβραϊστί, Hebrew. ²³ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ²⁴ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer.

Καὶ ὁ ἕκτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων³ 13
κεράτων³ τοῦ θυσιαστηρίου⁴ τοῦ χρυσοῦ⁵ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ⁶ 14
ἕκτῳ¹ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,⁶ Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς
δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ⁷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.⁸ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες⁹ 15
ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα⁹ καὶ
ἐνιαυτόν,¹⁰ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹¹ τῶν¹² 16
στρατευμάτων¹² τοῦ ἵππου¹³ μυριάδες¹⁴ μυριάδων:¹⁴ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹¹
αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους¹³ ἐν τῇ ὁράσει,¹⁵ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ’¹⁷ 17
αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας¹⁶ πυρίνους¹⁷ καὶ ὑακινθίνους¹⁸ καὶ θειώδεις:¹⁹ καὶ αἱ
κεφαλαι τῶν ἵππων¹³ ὡς κεφαλαι λεόντων,²⁰ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν
ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς²¹ καὶ θεῖον.²² Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν²³ τούτων¹⁸
ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ²¹ καὶ

¹ ἕκτος, sixth. ² σάλπιζω, sound a trumpet. ³ κέρας, ατος, τό, horn. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ χρυσοῦς, golden. ⁶ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁷ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁸ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁰ ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ¹¹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹² στρατευμα, τος, τό, expedition, army. ¹³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁵ ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹⁶ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁷ πύρινος, fiery, glittering. ¹⁸ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ¹⁹ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ²¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²³ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound.

τοῦ θεοῦ¹ τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν 19
 ἵππων² ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς³ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ³
 αὐτῶν ὅμοιαι ὄφειν,⁴ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.⁵ Καὶ οἱ λοιποὶ 20
 τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁶ ταύταις, οὐ μετενόησαν
 ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ
 εἰδωλὰ⁷ τὰ χρυσᾶ⁸ καὶ τὰ ἀργυρᾶ⁹ καὶ τὰ χαλκᾶ¹⁰ καὶ τὰ λίθινα¹¹ καὶ τὰ ξύλινα,¹²
 ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ 21
 τῶν φόνων¹³ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν¹⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁵
 αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹⁶ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹⁷ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλημένον¹⁸ 10
 νεφέλην,¹⁹ καὶ ἡ ἶρις²⁰ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ
 ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι²¹ πυρός: καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον 2

¹θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²ἵππος, ου, ὁ, horse. ³οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ⁴ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁵ἀδικέω, do wrong, harm. ⁶πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁸χρυσοῦς, golden. ⁹ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹⁰χαλκοῦς, made of bronze. ¹¹λίθινος, of stone, made of stone. ¹²ξύλινος, wooden. ¹³φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁴φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁵πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁶κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹⁷ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁸περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁹νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ²⁰ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ²¹στῦλος, ου, ὁ, pillar.

ἀνεωγμένον· καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
εὐώνυμον¹ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων² μυκάται·³ καὶ 3
ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί⁴ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν 4
αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁴ ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
λέγουσαν, Σφράγισον⁵ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁴ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ 5
ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα
αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν⁶ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 6
αἰώνων, ὃς ἔκτισεν⁷ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις 7
τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁸ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁹ καὶ ἐτελέσθῃ¹⁰ τὸ
μυστήριον¹¹ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ 8
ἡ φωνὴ ἦν ἣκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα,
Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον¹² τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ

¹ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ² λέων, οντος, ὁ, lion. ³ μυκάομαι, roar, bellow. ⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁷ κτίζω, create, form. ⁸ ἑβδόμος, seventh. ⁹ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁰ τελέω, finish, fulfill. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll.

ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, 9
 λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε²
 αὐτό: καὶ πικρανεῖ³ σου τὴν κοιλίαν,⁴ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ⁵ ὡς
 μέλι.⁶ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον² αὐτό, 10
 καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,⁶ γλυκύ:⁵ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη³ ἡ
 κοιλία⁴ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι⁷ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ 11
 ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁸ ὅμοιος ῥάβδῳ,⁹ λέγων, Ὑγείραι, καὶ μέτρησον¹⁰ τὸν ναὸν 11
 τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,¹¹ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν 2
 αὐλὴν¹² τὴν ἔξωθεν¹³ τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,¹⁰ ὅτι ἐδόθη
 τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹⁴ μῆνας¹⁵ τεσσαράκοντα¹⁶ καὶ
 δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεῦσουσιν⁷ ἡμέρας χιλίας¹⁷ 3

¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁷ προφητεῦω, prophesy, foretell. ⁸ κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. ⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁰ μετρέω, measure, estimate. ¹¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹² αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ μήν, ό, month, certainly. ¹⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁷ χίλιοι, thousand.

διακοσίας¹ ἐξήκοντα² περιβεβλημένοι³ σάκκους.⁴ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,⁵ καὶ 4
 αἱ δύο λυχνίαι⁶ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει 5
 ἀδικῆσαι,⁷ πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει⁸ τοὺς
 ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,⁷ οὕτως δεῖ αὐτὸν
 ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι,⁹ ἵνα μὴ ὑετὸς¹⁰ 6
 βρέχῃ¹¹ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας¹² αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
 ὑδάτων, στρέφειν¹³ αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι¹⁴ τὴν γῆν ὅσάκις¹⁵ ἐὰν
 θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.¹⁶ Καὶ ὅταν τελέσωσιν¹⁷ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ 7
 θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου¹⁸ ποιήσῃ μετ' αὐτῶν πόλεμον,¹⁹ καὶ
 νικήσῃ²⁰ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα²¹ αὐτῶν ἐπὶ τῆς 8
 πλατείας²² τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς²³ Σόδομα²⁴ καὶ
 Αἴγυπτος,²⁵ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν 9

¹ διακόσιοι, two hundred, 200. ² ἐξήκοντα, sixty, 60. ³ περιβάλλω, put around, clothe. ⁴ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ⁵ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ κατεσθίω, eat up, devour. ⁹ κλείω, shut, shut up. ¹⁰ ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹¹ βρέχω, send rain, rain. ¹² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹³ στρέφω, turn, am converted. ¹⁴ πατάσσω, strike, smite. ¹⁵ ὅσάκις, as often as. ¹⁶ πληγῇ, ἧς, ἡ, blow, wound. ¹⁷ τελέω, finish, fulfill. ¹⁸ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁰ νικάω, overcome, conquer. ²¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ²² πλατεία, ας, ἡ, street. ²³ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ²⁴ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ²⁵ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt.

καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἥμισυ,² καὶ
 τὰ πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.³ Καὶ οἱ κατοικοῦντες 10
 ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,⁴ καὶ δῶρα⁵ δώσουσιν
 ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν⁶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς
 γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ,² πνεῦμα ζῶης ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν 11
 εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ
 τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 12
 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,⁷
 καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
 σεισμὸς⁸ μέγας, καὶ τὸ δέκατον⁹ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ
 σεισμῷ⁸ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες¹⁰ ἑπτά: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι¹¹ ἐγένοντο,
 καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² ἥμισυς, half. ³ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁶ βασανίζω, torment, torture. ⁷ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁸ σεισμὸς, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁹ δέκατος, tenth. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹¹ ἔμφοβος, terrified, frightened.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος² ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, 15

λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ

αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι⁵ τέσσαρες 16

πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους

αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 17

Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας

τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.⁴ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,⁷ 18

καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν

μισθὸν⁸ τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις

τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι⁹ τοὺς

διαφθείροντας⁹ τὴν γῆν.

¹ ταχύ, quickly, speedily. ² ἑβδομος, seventh. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ βασιλεύω, reign, rule. ⁵ εἴκοσι, twenty, 20. ⁶ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁸ μισθός, οὐ, wages, reward.

⁹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς¹ τῆς διαθήκης τοῦ 19
κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ² καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ³ καὶ
χάλαζα⁴ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη⁵ τὸν ἥλιον, καὶ ἡ 12
σελήνη⁶ ὑποκάτω⁷ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος⁸
ἀστέρων⁹ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ¹⁰ ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,¹¹ καὶ 2
βασανιζομένη¹² τεκεῖν.¹³ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, 3
δράκων¹⁴ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹⁵ δέκα,¹⁶ καὶ ἐπὶ τὰς
κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹⁷ Καὶ ἡ οὐρὰ¹⁸ αὐτοῦ σύρει¹⁹ τὸ τρίτον τῶν 4
ἀστέρων⁹ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων¹⁴ ἔστηκεν
ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,¹³ ἵνα, ὅταν τέκη,¹³ τὸ τέκνον αὐτῆς
καταφάγη.²⁰ Καὶ ἔτεκεν¹³ υἱὸν ἄρρενα,²¹ ὃς μέλλει ποιμαίνειν²² πάντα τὰ ἔθνη 5

¹ κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ² ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁴ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ⁶ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁷ ὑποκάτω, under, below. ⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹¹ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹² βασανίζω, torment, torture. ¹³ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁶ δέκα, ten, 10. ¹⁷ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁸ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ¹⁹ σύρω, draw, drag. ²⁰ κατεσθίω, eat up, devour. ²¹ ἄρσεν, male. ²² ποιμαίνω, shepherd, rule.

ἐν ῥάβδῳ¹ σιδηρᾷ·² καὶ ἡρπάσθη³ τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν
 θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν⁴ εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον⁶
 ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν⁵ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας⁶
 διακοσίας⁷ ἑξήκοντα.⁸

Καὶ ἐγένετο πόλεμος⁹ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ¹⁰ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ πολεμήσαι⁷
 μετὰ τοῦ δράκοντος·¹² καὶ ὁ δράκων¹² ἐπολέμησεν,¹¹ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ⁸
 οὐκ ἴσχυσεν,¹³ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων⁹
 ὁ μέγας, ὁ ὄφις¹⁴ ὁ ἀρχαῖος,¹⁵ ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν
 τὴν οἰκουμένην¹⁶ ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι¹⁰
 ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία
 τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος¹⁷ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν

¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ² σιδηρεος, made of iron. ³ ἀρπάζω, seize, snatch. ⁴ φεύγω, flee, escape. ⁵ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ διακόσιοι, two hundred, 200. ⁸ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.
¹⁰ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ¹¹ πολεμέω, wage war, make war. ¹² δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹³ ἰσχύω, be strong, able. ¹⁴ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁵ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁶ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁷ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ¹⁸ κατηγορέω, accuse, charge.

αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν¹ αὐτὸν 11
 διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ
 ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,² οὐρανοὶ 12
 καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.³ Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ
 διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁴ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁵ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν⁶ 13
 τὸν ἄρρενα.⁷ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁸ τοῦ ἀετοῦ⁹ τοῦ μεγάλου, 14
 ἵνα πέτηται¹⁰ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται¹¹ ἐκεῖ καιρὸν,
 καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ¹² καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹³ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις 15
 ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμὸν,¹⁴ ἵνα αὐτὴν
 ποταμοφόρητον¹⁵ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹⁶ ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἡνοιξεν ἡ γῇ τὸ 16
 στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹⁷ τὸν ποταμὸν¹⁴ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων⁵ ἐκ τοῦ

¹νικάω, overcome, conquer. ²εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁴θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶τίκτω, give birth to, bear. ⁷ἄρσῃ, male. ⁸πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁹ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁰πέτομαι, fly. ¹¹τρέφω, make to grow, nourish. ¹²ἥμισυς, half. ¹³ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁴ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁵ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹⁶βοηθέω, come to the aid of. ¹⁷καταπίνω, drink down, swallow.

στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη ¹ ὁ δράκων ² ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι **17**
 πόλεμον ³ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς
 τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον ⁴ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον **13**
 ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα ⁵ δέκα ⁶ καὶ κεφαλὰς ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων ⁵ αὐτοῦ
 δέκα ⁶ διαδήματα, ⁷ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας. ⁸ Καὶ τὸ **2**
 θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον παρδάλει, ⁹ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου, ¹⁰ καὶ τὸ
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος: ¹¹ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων ² τὴν δύναμιν
 αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν **3**
 αὐτοῦ ὡσεὶ ¹² ἐσφαγμένην ¹³ εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ ¹⁴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ
 ἐθεραπεύθη: καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου: καὶ προσεκύνησαν τῷ **4**
 δράκοντι ² τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,

¹ ὀργίζω, irritate, provoke. ² δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁴ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ⁶ δέκα, ten, 10. ⁷ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁹ παρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ¹⁰ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹² ὡσεὶ, like, about. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι¹ μετ' αὐτοῦ; Καὶ 5
 ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:² καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία
 πόλεμον³ ποιῆσαι μῆνας⁴ τεσσαράκοντα⁵ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6
 βλασφημίαν² πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν⁶
 αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.⁷ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον³ 7
 μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι⁸ αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν
 καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς
 τοῦ ἁρνίου τοῦ ἐσφαγμένου⁹ ἀπὸ καταβολῆς¹⁰ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, 9
 ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,¹¹ ὑπάγει: εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ¹² ἀποκτενεῖ, δεῖ 10
 αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ¹² ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν
 ἁγίων.

¹ πολεμέω, wage war, make war. ² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁴ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁶ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁷ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁸ νικάω, overcome, conquer. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ¹¹ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹² μάχαιρα, ης, ἡ, sword.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹ δύο ὅμοια ἀρνίῳ, 11
καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.² Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ 12
ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα
προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ³ τοῦ θανάτου
αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ 13
τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ 14
τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς
κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα⁴ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν³ καὶ
ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.⁵ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ 15
θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁴ τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς 16
μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους⁶ καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς
ἐλευθέρους⁷ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁸ ἐπὶ τῆς χειρὸς

¹ κέρασ, ατος, τό, horn. ² δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ³ πληγή, ης, ή, blow, wound. ⁴ εἰκών, όνος, ή, image, likeness. ⁵ μάχαιρα, ης, ή, sword. ⁶ πλούσιος, rich. ⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

⁸ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress.

αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἣ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις δύναται ἀγοράσαι ἢ¹⁷
 πωλῆσαι,² εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,³ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν⁴ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν⁵ ψηφισάτω⁶ τὸν ἀριθμὸν⁴¹⁸
 τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁴ γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁴ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁷
 ἑξήκοντα⁸ ἕξ.⁹

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς⁴¹⁴
 ἑκατὸν¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ τέσσαρες χιλιάδες,¹² ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ
 ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων¹ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα²
 φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹³
 μεγάλης: καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁴ κιθαριζόντων¹⁵ ἐν ταῖς
 κιθάραις¹⁶ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν¹⁷ ᾠδὴν¹⁸ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον³
 τῶν τεσσάρων ζώων¹⁹ καὶ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν²⁰ τὴν

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² πωλέω, sell. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁶ ψηφίζω, count up, calculate. ⁷ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁸ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁹ ἕξ, six, 6. ¹⁰ ἑκατόν, hundred, 100. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ βροντῆ, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁵ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁶ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁷ ᾄδω, sing. ¹⁸ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁰ μαρτάνω, learn, ascertain.

ὥδῃν,¹ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν² τεσσαράκοντα³ τέσσαρες χιλιάδες,⁴ οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ
τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν:⁵ παρθένοι⁶ γάρ εἰσιν. ⁴
Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ
ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή⁷ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ ⁵
εὐρέθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος:⁸ ἄμωμοι⁹ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹⁰ ἐν μεσουρανήματι,¹¹ ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, ⁶
εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ
γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε ⁷
αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν
ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς¹² ὑδάτων.

¹ ὥδῃ, ῆς, ῆ, song, ode. ² ἑκατόν, hundred, 100. ³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁴ χιλιάς, ἄδος, ῆ, thousand. ⁵ μολύνω, stain, soil. ⁶ παρθένος, ου, ῆ, virgin. ⁷ ἀπαρχή, ῆς, ῆ, first fruit. ⁸ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁹ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹⁰ πέτομαι, fly. ¹¹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹² πηγῇ, ῆς, ῆ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ὑπεσεν Βαβυλῶν¹ ἡ μεγάλη, 8

ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ² τῆς πορνείας³ αὐτῆς πεπότικεν⁴ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις 9

προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁵ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα⁶ ἐπὶ τοῦ

μετώπου⁷ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ 10

θυμοῦ² τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκερασμένου⁸ ἀκράτου⁹ ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ,

καὶ βασανισθήσεται¹⁰ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹¹ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου: καὶ ὁ καπνὸς¹² τοῦ βασανισμοῦ¹³ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων 11

ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹⁴ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες

τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁵ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁶ τοῦ ὀνόματος

αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ 12

καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ εἰκών, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁹ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ¹⁰ βασανίζω, torment, torture. ¹¹ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹³ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁴ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν 13

κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι· λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται¹ ἐκ
τῶν κόπων² αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη³ λευκή,⁴ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην³ καθήμενον ὅμοιον υἱῷ 14

ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον⁵ χρυσοῦν,⁶ καὶ ἐν τῇ χειρὶ

αὐτοῦ δρέπανον⁷ ὀξύ.⁸ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν 15

φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,³ Πέμψον τὸ δρέπανόν⁷ σου καὶ

θερίσον·⁹ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁹ ὅτι ἐξηράνθη¹⁰ ὁ θερισμὸς¹¹ τῆς γῆς. Καὶ 16

ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην³ τὸ δρέπανον⁷ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ

ἐθερίσθη⁹ ἡ γῆ.

¹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ³ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ θερίζω, reap, gather. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς 17

δρέπανον¹ ὀξύ.² Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,³ ἔχων 18

ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁴ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον¹

τὸ ὀξύ,² λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ² καὶ τρύγησον⁵ τοὺς βότρυας⁶

τῆς ἀμπέλου⁷ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν⁸ αἱ σταφυλαὶ⁹ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος 19

τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁵ τὴν ἀμπελον⁷ τῆς γῆς, καὶ

ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹² ἡ ληνὸς¹⁰ 20

ἐξωθεν¹³ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁰ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁴ τῶν

ἵππων,¹⁵ ἀπὸ σταδίων¹⁶ χιλίων¹⁷ ἑξακοσίων.¹⁸

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹⁹ ἀγγέλους ἐπταὶ 15

ἔχοντας πληγὰς²⁰ ἐπταὶ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη²¹ ὁ θυμὸς¹¹ τοῦ θεοῦ.

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² ὀξύς, sharp, swift. ³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁴ κραυγῇ, ἦς, ἡ, outcry, crying. ⁵ τρυγάω, gather in, harvest. ⁶ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁷ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ⁸ ἀκμάζω, bloom, ripen. ⁹ σταφυλή, ἦς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁰ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹³ ἐξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁶ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ²⁰ πληγῇ, ἦς, ἡ, blow, wound. ²¹ τελέω, finish, fulfill.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην¹ μεμιγμένην² πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας³ ἐκ τοῦ 2
 θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁴ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁵ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
 ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,¹ ἔχοντας κιθάρας⁶ τοῦ θεοῦ. Καὶ 3
 ᾄδουσιν⁷ τὴν ᾠδὴν⁸ Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν⁸ τοῦ ἀρνίου,
 λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ⁹ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹⁰
 δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ¹¹ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, 4
 κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν¹²
 καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹³ σου ἐφανερώθησαν.

¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ² μίγνυμι, mix, mingle. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁶ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁷ ᾄδω, sing. ⁸ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ¹⁰ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹¹ ἀληθινός, true, genuine. ¹² ἔρχω, have come, am present. ¹³ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς¹ τοῦ μαρτυρίου² ἐν τῷ 5
οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς³ ἐκ τοῦ ναοῦ, 6
οἱ ἦσαν ἐνδεδυμένοι⁴ λίνον⁵ καθαρὸν⁶ λαμπρόν,⁷ καὶ περιεζωσμένοι⁸ περὶ τὰ
στήθη⁹ ζώνας¹⁰ χρυσαῖς·¹¹ καὶ ἕν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων¹² ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7
ἄγγελοις ἑπτὰ φιάλας¹³ χρυσαῖς¹¹ γεμούσας¹⁴ τοῦ θυμοῦ¹⁵ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη¹⁶ ὁ ναὸς καπνοῦ¹⁷ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, 8
καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι
τελεσθῶσιν¹⁸ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ³ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγελοις, Ὑπάγετε, 16

καὶ ἐκχέατε¹⁹ τὰς ἑπτὰ φιάλας¹³ τοῦ θυμοῦ¹⁵ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

¹ σκηνή, ἦς, ἡ, tent, tabernacle. ² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ³ πληγή, ἦς, ἡ, blow, wound. ⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ⁵ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁶ καθαρός, clean, pure. ⁷ λαμπρός, bright, shining. ⁸ περιζώννυμι, gird, gird round. ⁹ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹⁰ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹³ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁴ γέμω, fill, am full of. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ γεμίζω, fill, load. ¹⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁸ τελέω, finish, fulfill. ¹⁹ ἐκχέω, pour out, shed.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο²
ἔλκος³ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁴ τοῦ
θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁵ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ³
ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁶ καὶ εἰς τὰς πηγὰς⁷⁴
τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,⁵
Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁸ ὅτι ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ⁶
προφητῶν ἐξέχεαν,¹ καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ⁷
θυσιαστηρίου⁹ λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁰ ἀληθιναί¹¹ καὶ
δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ ἔλκος, οὗς, τό, wound, sore. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ εἰκῶν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁷ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁸ ὅσιος, righteous, pious. ⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁰ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹¹ ἀληθινός, true, genuine.

Καὶ ὁ τέταρτος¹ ἄγγελος ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη 8
 αὐτῷ καυματίσαι⁴ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν⁴ οἱ ἄνθρωποι 9
 καῦμα⁵ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος
 ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πλῆγας⁶ ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος⁷ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· καὶ 10
 ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·⁸ καὶ ἐμασῶντο⁹ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ
 τοῦ πόνου,¹⁰ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων¹⁰ αὐτῶν 11
 καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹¹ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹² ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹³ τὸν μέγαν Εὐφράτην· 12
 καὶ ἐξηράνθη¹⁵ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ
 ἀνατολῆς¹⁶ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,¹⁷ καὶ ἐκ τοῦ 13

¹ τέταρτος, fourth. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁴ καυματίζω, burn up, scorch. ⁵ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁶ πλῆγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁷ πέμπτος, fifth. ⁸ σκοτόω, darken. ⁹ μασσάομαι, bite, gnaw. ¹⁰ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹¹ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹² ἕκτος, sixth. ¹³ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁴ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁶ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹ πνεύματα
 ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι:² εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ¹⁴
 ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης³ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς
 τὸν πόλεμον⁴ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος⁵ – ¹⁵
 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης.⁶ Μακάριος ὁ γρηγορῶν⁷ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
 ἵνα μὴ γυμνὸς⁸ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁹ αὐτοῦ – Καὶ ¹⁶
 συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ¹⁰ Ἀρμαγεδών.¹¹

Καὶ ὁ ἑβδομος¹² ἐξέχεεν¹³ τὴν φιάλην¹⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:¹⁵ καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ ¹⁷
 μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ¹⁸
 ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹⁶ καὶ βρονταὶ¹⁷ καὶ φωναί, καὶ σεισμὸς¹⁸ μέγας, οἷος¹⁹ οὐκ
 ἐγένετο ἂφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος²⁰ σεισμὸς,¹⁸ οὕτως
 μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ¹⁹

¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ² βάτραχος, ου, ὁ, frog. ³ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ⁷ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁹ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ¹⁰ Ἑβραϊστί, Hebrew. ¹¹ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹² ἑβδομος, seventh. ¹³ ἐκχέω, pour out, shed. ¹⁴ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁶ ἀστραπή, ῆς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁸ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁹ οἷος, such as, of what kind. ²⁰ τηλικούτος, so great, so large.

ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν¹ ἡ μεγάλη ἐμνήσθη² ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ
 ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ³ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος⁴ ἔφυγεν,⁵ καὶ 20
 ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα⁶ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,⁷ καταβαίνει ἐκ τοῦ 21
 οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς
 πληγῆς⁸ τῆς χαλάζης: ⁶ ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ⁸ αὐτῆς σφόδρα.⁹

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,¹⁰ καὶ 17
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,¹¹ δεῖξω σοι τὸ κρίμα¹² τῆς πόρνῆς¹³ τῆς
 μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν¹⁴ οἱ 2
 βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν¹⁵ οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς
 πορνείας¹⁶ αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹⁷ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι: καὶ εἶδον 3
 γυναικα καθήμενην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,¹⁸ γέμον¹⁹ ὀνόματα βλασφημίας,²⁰ ἔχον
 κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα²¹ δέκα.²² Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη²³ πορφυροῦν 4

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² μιμνήσκομαι, remember, recall. ³ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ⁵ φεύγω, flee, escape. ⁶ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ⁷ ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. ⁸ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁹ σφόδρα, exceedingly, greatly. ¹⁰ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹¹ δεῦρο, until now, come here! ¹² κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹³ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ¹⁴ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁵ μεθύσκω, make drunk. ¹⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁷ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁸ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁹ γέμω, fill, am full of. ²⁰ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²¹ κέρας, ατος, τό, horn. ²² δέκα, ten, 10. ²³ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁴ πορφυροῦς, purple.

καὶ κόκκινον,¹ κεχρυσωμένη² χρυσίῳ³ καὶ λίθῳ τιμίῳ⁴ καὶ μαργαρίταις,⁵ ἔχουσα
 ποτήριον χρυσοῦν⁶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον⁷ βδελυγμάτων⁸ καὶ τὰ ἀκάθαρτα
 τῆς πορνείας⁹ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁰ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, ⁵
 Μυστήριον,¹¹ Βαβυλῶν¹² ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν¹³ καὶ τῶν
 βδελυγμάτων⁸ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν¹⁴ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ⁶
 ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν,
 θαῦμα¹⁵ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ ⁷
 μυστήριον¹¹ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος¹⁶ αὐτήν, τοῦ
 ἔχοντος τὰς ἐπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα¹⁷ κέρατα.¹⁸ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ ⁸
 οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,¹⁹ καὶ εἰς ἀπώλειαν²⁰ ὑπάγειν.
 Καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ
 τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς²¹ κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,

¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ² χρυσόω, gild, adorn with gold. ³ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ⁴ τίμιος, precious, honorable. ⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ γέμω, fill, am full of. ⁸ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² Βαβυλῶν, Babylon. ¹³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁴ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁵ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ¹⁶ βαστάζω, bear, carry. ¹⁷ δέκα, ten, 10. ¹⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁰ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²¹ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing.

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.¹ Ὡδε ὁ νοῦς² ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαι 9
 ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ 10
 πέντε ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕτω³ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον δεῖ
 αὐτὸν μέναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός⁴ ἔστιν, καὶ ἐκ 11
 τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁵ ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα⁶ κέρατα,⁷ ἃ εἶδες, δέκα⁶ 12
 βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὕτω³ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν
 ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁸ καὶ τὴν 13
 δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου 14
 πολεμήσουσιν,⁹ καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει¹⁰ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἔστιν καὶ
 βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹¹ καὶ ἐκλεκτοὶ¹² καὶ πιστοί. Καὶ 15
 λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹³ ἡ πόρνη¹⁴ κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ
 ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα⁶ κέρατα,⁷ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι 16
 μισήσουσιν τὴν πόρνην,¹⁴ καὶ ἡρημωμένην¹⁵ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνήν¹⁶

¹παίρειμι, be present, have arrived. ²νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³οὕτω, not yet. ⁴ὄγδοος, eighth. ⁵ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁶δέκα, ten, 10. ⁷κέρας, ατος, τό, horn. ⁸γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹πολεμέω, wage war, make war. ¹⁰νικάω, overcome, conquer. ¹¹κλητός, called, summoned. ¹²ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹³οὔ, where, when. ¹⁴πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁵ἐρημώω, destroy, strip. ¹⁶γυμνός, naked, wearing only under-garments.

ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν¹
ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην² αὐτοῦ, 17
καὶ ποιῆσαι γνώμην² μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι
τελεσθῶσιν³ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἣ 18
ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα 18
ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη⁴ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ 2
φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν⁶ ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον⁷
δαιμόνων,⁸ καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς
ὀρνέου⁹ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁰ τῆς 3
πορνείας¹¹ αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ'
αὐτῆς ἐπόρνευσαν,¹² καὶ οἱ ἔμποροι¹³ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου¹⁴

¹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ² γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁶ Βαβυλὼν, Babylon. ⁷ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁸ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁹ ὀρνέον, οὐ, τό, bird. ¹⁰ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹³ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁴ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury.

αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑψελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός 4
μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε² ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν³ αὐτῆς
ἵνα μὴ λάβητε: ὅτι ἐκολλήθησαν⁴ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ 5
ἐμνημόνευσεν⁵ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα⁶ αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ 6
ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε⁷ αὐτῇ διπλᾶ⁸ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ
ἐκέρασεν⁹ κέρασατε⁹ αὐτῇ διπλοῦν.⁸ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτήν καὶ ἐστρηνίασεν,¹⁰ 7
τοσοῦτον¹¹ δότε αὐτῇ βασανισμὸν¹² καὶ πένθος: ¹³ ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει
ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹⁴ καὶ χήρα¹⁵ οὐκ εἰμί, καὶ πένθος¹³ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ 8
τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν¹⁶ αἱ πληγαὶ³ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹³ καὶ λιμός,¹⁷
καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,¹⁸ ὅτι ἰσχυρὸς¹⁹ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ 9
κλαύσουσιν καὶ κόψονται²⁰ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς

¹ πλουτέω, be rich, become rich. ² συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ κολλάω, glue, cleave. ⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁶ ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ⁷ διπλόω, double. ⁸ διπλοῦς, double, two-fold. ⁹ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁰ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹¹ τοσοῦτος, so great, so much. ¹² βασανισμός, οὗ, ὁ, torment, torture. ¹³ πένθος, οὗς, τό, mourning, sorrow. ¹⁴ βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. ¹⁵ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁶ ἔκω, have come, am present. ¹⁷ λιμός, οὗ, ὁ, hunger, famine. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ κόπτω, strike, smite.

πορνεύσαντες¹ καὶ στρηνιάσαντες,² ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν³ τῆς πυρώσεως⁴
 αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁵ ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ⁶ αὐτῆς, 10
 λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,⁷ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,⁸ ὅτι μιᾶ
 ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι⁹ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν¹⁰ 11
 ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον¹¹ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: γόμον¹¹ χρυσοῦ,¹² καὶ 12
 ἀργύρου,¹³ καὶ λίθου τιμίου,¹⁴ καὶ μαργαρίτου,¹⁵ καὶ βυσσίνου,¹⁶ καὶ πορφυροῦ,¹⁷
 καὶ σηρικου,¹⁸ καὶ κοκκίνου:¹⁹ καὶ πᾶν ξύλον²⁰ θύϊνον,²¹ καὶ πᾶν σκεῦος²²
 ἐλεφάντινον,²³ καὶ πᾶν σκεῦος²² ἐκ ξύλου²⁰ τιμιωτάτου,¹⁴ καὶ χαλκοῦ,²⁴ καὶ
 σιδήρου,²⁵ καὶ μαρμάρου:²⁶ καὶ κινάμωμον,²⁷ καὶ θυμιάματα,²⁸ καὶ μύρον,²⁹ καὶ 13
 λίβανον,³⁰ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,³¹ καὶ σεμίδαλιν,³² καὶ σῖτον,³³ καὶ πρόβατα, καὶ
 κτήνη:³⁴ καὶ ἵππων,³⁵ καὶ ραϊδῶν,³⁶ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ 14

¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ² στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ³ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ⁴ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ⁵ μακρόθεν, from afar, afar. ⁶ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁷ Βαβυλὼν, Babylon. ⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁰ πενθέω, mourn, lament. ¹¹ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ¹² χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹³ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁴ τίμιος, precious, honorable. ¹⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁶ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁷ πορφυροῦς, purple. ¹⁸ σηρικός, silken. ¹⁹ κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁰ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²¹ θύϊνος, from the citron tree. ²² σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ²³ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ²⁴ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ²⁵ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ²⁶ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ²⁷ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ²⁸ θυμίαμα, τος, τό, incense. ²⁹ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ³⁰ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ³¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ³² σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ³³ σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. ³⁴ κτῆνος, ους, τό, beast of burden. ³⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ³⁶ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage.

ὁπώρα¹ τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ²
καὶ τὰ λαμπρὰ³ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι⁴ 15
τούτων, οἱ πλουτήσαντες⁵ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁶ στήσονται διὰ τὸν φόβον
τοῦ βασανισμοῦ⁷ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,⁸ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ 16
πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη⁹ βύσσινον¹⁰ καὶ πορφυροῦν¹¹ καὶ κόκκινον,¹²
καὶ κεχρυσωμένη¹³ χρυσίῳ¹⁴ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁵ καὶ μαργαρίταις¹⁶ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ 17
ἠρημώθη¹⁷ ὁ τοσοῦτος¹⁸ πλοῦτος.¹⁹ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,²⁰ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον
πλέων,²¹ καὶ ναῦται,²² καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν⁶
ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²³ τῆς πυρώσεως²⁴ αὐτῆς, λέγοντες, 18
Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν²⁵ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ 19
ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες⁸ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,
ἐν ᾗ ἐπλούτησαν⁵ πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος

¹ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ² λιπαρός, bright, costly. ³ λαμπρός, bright, shining. ⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁵ πλουτέω, be rich, become rich. ⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ⁷ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁸ πενθέω, mourn, lament. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹¹ πορφυροῦς, purple. ¹² κόκκινος, scarlet, crimson. ¹³ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁵ τίμιος, precious, honorable. ¹⁶ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁷ ἠρημόω, destroy, strip. ¹⁸ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁰ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ²¹ πλέω, sail. ²² ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁴ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁵ χοῦς, ὁ, soil, dust. ²⁶ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity.

αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.¹ Εὐφραίνου² ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ 20

ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα³ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς⁴ λίθον ὡς μύλον⁵ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21

θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι⁶ βληθήσεται Βαβυλὼν⁷ ἡ μεγάλη πόλις,

καὶ οὐ μὴ εὕρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁸ καὶ μουσικῶν⁹ καὶ αὐλητῶν¹⁰ καὶ 22

σαλπιστῶν¹¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹² πάσης τέχνης¹³ οὐ μὴ

εὕρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου⁵ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹⁴ 23

οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹⁵ καὶ νύμφης¹⁶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ

ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί¹⁷ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁸ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ¹⁹ σου

ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, 24

καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων²⁰ ἐπὶ τῆς γῆς.

¹ ἔρημόω, destroy, strip. ² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁵ μύλος, ου, ό, mill, millstone. ⁶ ὄρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ⁷ Βαβυλὼν, Babylon. ⁸ κιθαρῳδός, ου, ό, lyre-player, harpist. ⁹ μουσικός, ου, ό, musician, skilled in music. ¹⁰ αὐλητής, ου, ό, flute player, pipe player. ¹¹ σαλπιστής, ου, ό, trumpeter. ¹² τεχνίτης, ου, ό, craftsman, artisan. ¹³ τέχνη, ης, ή, art, craft. ¹⁴ λύχνος, ου, ό, lamp, lantern. ¹⁵ νυμφίος, ου, ό, bridegroom. ¹⁶ νύμφη, ης, ή, bride, young woman. ¹⁷ ἔμπορος, ου, ό, merchant, trader. ¹⁸ μεγιστάν, ανος, ό, great man, magnate. ¹⁹ φαρμακεία, ας, ή, sorcery, magic. ²⁰ σφάζω, slay.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, **19**

Ἀλληλούϊα:¹ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ² **2**

καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην³ τὴν μεγάλην, ἥτις

διέφθειρεν⁴ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ⁵ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν⁶ τὸ αἷμα τῶν δούλων

αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹ καὶ ὁ καπνὸς⁷ αὐτῆς **3**

ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι⁸ **4**

τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,⁹ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ

τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, **5**

λέγουσα, Αἰνεῖτε¹⁰ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι

αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς **6**

φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν¹¹ ἰσχυρῶν,¹² λέγοντες,

Ἀλληλούϊα:¹ ὅτι ἐβασίλευσεν¹³ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.¹⁴ Χαίρωμεν **7**

καὶ ἀγαλλιώμεθα,¹⁵ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος¹⁶ τοῦ ἀρνίου,

¹ Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁷ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ αἰνέω, praise. ¹¹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁵ ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. ¹⁶ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding.

καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται¹ 8
βύσσινον² λαμπρὸν³ καὶ καθαρὸν·⁴ τὸ γὰρ βύσσινον² τὰ δικαιώματα⁵ τῶν ἁγίων
ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον⁶ τοῦ γάμου⁷ τοῦ 9
ἁρνίου κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ⁸ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ 10
ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή·
σύνδουλός⁹ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·
τῷ θεῷ προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
προφητείας.¹⁰

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹¹ λευκός,¹² καὶ ὁ καθήμενος 11
ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁸ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ
πολεμεῖ.¹³ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹⁴ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 12
διαδήματα¹⁵ πολλά· ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² βύσσινος, fine linen, of fine linen. ³ λαμπρός, bright, shining. ⁴ καθαρός, clean, pure. ⁵ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁶ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁷ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ⁸ ἀληθινός, true, genuine. ⁹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹² λευκός, white, bright. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁵ διάδημα, τος, τό, diadem, crown.

οὐδείς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος¹ ἱμάτιον βεβαμμένον² αἵματι· καὶ 13
καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα³ τὰ ἐν τῷ 14
οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁴ λευκοῖς,⁵ ἐνδεδυμένοι⁶ βύσσινον⁷ λευκὸν⁵
καθαρόν.⁸ Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία⁹ δίστομος¹⁰ ὀξεῖα,¹¹ 15
ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹² τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹³ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁴ σιδηρᾷ·¹⁵
καὶ αὐτὸς πατεῖ¹⁶ τὴν ληνὸν¹⁷ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁸ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ
παντοκράτορος.¹⁹ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν²⁰ αὐτοῦ ὄνομα 16
γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν 17
τοῖς ὀρνέοις²¹ τοῖς πετομένοις²² ἐν μεσουρανήματι,²³ Δεῦτε,²⁴ συνάχθητε εἰς τὸ
δεῖπνον²⁵ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας 18

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² βάπτω, dip, dye. ³ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁴ ἵππος, ου, ό, horse. ⁵ λευκός, white, bright. ⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ⁷ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁸ καθαρός, clean, pure. ⁹ ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹⁰ δίστομος, two-edged. ¹¹ ὀξύς, sharp, swift. ¹² πατάσσω, strike, smite. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ῥάβδος, ου, ή, staff, rod. ¹⁵ σιδήρεος, made of iron. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ληνός, οὔ, ή, wine press, winepress. ¹⁸ θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. ¹⁹ παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. ²⁰ μηρός, οὔ, ό, thigh. ²¹ ὀρνεον, ου, τό, bird. ²² πέτομαι, fly. ²³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁴ δεῦτε, come!. ²⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner.

χιλιάρχων,¹ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,² καὶ σάρκας ἵππων³ καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων⁴ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα⁵ αὐτῶν 19
 συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον⁶ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,³ καὶ μετὰ τοῦ
 στρατεύματος⁵ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁷ τὸ θηρίον, καὶ ὁ μετ’ αὐτοῦ 20
 ψευδοπροφήτης⁸ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς
 λαβόντας τὸ χάραγμα⁹ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι¹⁰ αὐτοῦ:
 ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην¹¹ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην¹² ἐν θείῳ:¹³ 21
 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹⁴ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,³ τῇ
 ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹⁵ ἐχορτάσθησαν¹⁶ ἐκ
 τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

¹χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ²ἰσχυρός, strong, mighty. ³ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁵στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁶πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷πιάζω, take, lay hold of. ⁸ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ⁹χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁰εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹¹λίμνη, ης, ἡ, lake. ¹²καίω, burn, ignite. ¹³θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁴ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁵ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁶χορτάζω, eat until full, be filled.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹ τῆς ἀβύσσου, **20**

καὶ ἄλυσιν³ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,⁴ τὸν **2**

ὄφιν⁵ τὸν ἀρχαῖον,⁶ ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην

ὅλην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια⁸ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,² καὶ **3**

ἐκλείσεν⁹ καὶ ἐσφράγισεν¹⁰ ἐπάνω¹¹ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι

τελεσθῇ¹² τὰ χίλια⁸ ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα¹³ ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ τὰς **4**

ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹⁴ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ

θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα¹⁵ αὐτοῦ, καὶ οὐκ

ἔλαβον τὸ χάραγμα¹⁶ ἐπὶ τὸ μέτωπον,¹⁷ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν,

καὶ ἐβασίλευσαν¹⁸ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια⁸ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν **5**

οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ¹² τὰ χίλια⁸ ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. **6**

¹ κλεῖς, κλειδός, ἦ, key. ² ἄβυσσος, ου, ἦ, bottomless, incomprehensible depth. ³ ἄλυσις, εως, ἦ, chain. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ ὄφης, εως, ὁ, snake, serpent. ⁶ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁷ οἰκουμένη, ης, ἦ, inhabited world. ⁸ χίλιοι, thousand. ⁹ κλείω, shut, shut up. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ ἐπάνω, above, over (gen). ¹² τέλειω, finish, fulfill. ¹³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁴ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ¹⁵ εἰκών, ὄνος, ἦ, image, likeness. ¹⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁸ βασιλεύω, reign, rule.

Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ
 δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
 χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν¹ μετ' αὐτοῦ χίλια² ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ³ τὰ χίλια² ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ, ⁷
 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις⁴ τῆς γῆς, τὸν
 Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,⁵ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·⁶ ὧν ὁ ἀριθμὸς⁷ ὡς ἡ
 ἄμμος⁸ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος⁹ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν¹⁰ ⁹
 τὴν παρεμβολὴν¹¹ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹² αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ ¹⁰
 πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹³ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹⁴ ὅπου καὶ τὸ
 θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης·¹⁵ καὶ βασανισθήσονται¹⁶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² χίλιοι, thousand. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁵ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁸ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁹ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁰ κυκλόω, encircle, surround. ¹¹ παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. ¹² κατεσθίω, eat up, devour. ¹³ λίμνη, ῆς, ἡ, lake. ¹⁴ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁶ βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,¹ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου 11

ἔφυγεν² ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς 12

νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ

βιβλία ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ

ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ 13

ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα

αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός· 14

οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη⁴ τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὗρέθη ἐν 15

τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ 21

ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ 2

καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς

¹λευκός, white, bright. ²φεύγω, flee, escape. ³Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁴λίμνη, ης, ἡ, lake.

νύμφην¹ κεκοσμημένην² τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ 3
 οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, ἡ σκηνή³ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ
 σκηνώσκει⁴ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται
 μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει⁵ πᾶν δάκρυον⁶ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ 4
 θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,⁷ οὔτε κραυγή,⁸ οὔτε πόνος⁹ οὐκ ἔσται ἔτι·
 ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδού, πάντα 5
 καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹⁰ καὶ πιστοὶ
 εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹¹ καὶ τὸ Ὡ,¹² ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ 6
 τῷ διψῶντι¹³ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹⁴ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁵ Ὁ νικῶν¹⁶ 7
 κληρονομήσει¹⁷ ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ 8
 δειλοῖς¹⁸ καὶ ἀπίστοις¹⁹ καὶ ἀμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις²⁰ καὶ φονεῦσιν²¹ καὶ
 πόρνοις²² καὶ φαρμάκοις²³ καὶ εἰδωλολάτραις,²⁴ καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,²⁵ τὸ

¹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ² κοσμέω, adorn, put into order. ³ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ⁴ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁶ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁸ κραυγή, ἥς, ἡ, outcry, crying. ⁹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁰ ἀληθινός, true, genuine. ¹¹ ἄλφα, τό, Alpha. ¹² ὦ, Oh! omega. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁶ νικάω, overcome, conquer. ¹⁷ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁸ δειλός, cowardly, timid. ¹⁹ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ²⁰ βδελύσσομαι, detest, abhor. ²¹ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ²² πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²³ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁵ ψευδής, false, lying.

μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ¹ τῇ καιομένῃ² πυρὶ καὶ θείῳ,³ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ
 δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας⁴ γεμούσας⁵ 9
 τῶν ἑπτὰ πληγῶν⁶ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁷ δείξω
 σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην⁸ τοῦ ἁρνίου. Καὶ ἀπήνεγκέν⁹ με ἐν πνεύματι ἐπ' 10
 ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁰ καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν
 Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν 11
 τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ¹¹ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,¹² ὡς λίθῳ ἰάσπιδι¹³
 κρυσταλλίζοντι:¹⁴ ἔχουσα τεῖχος¹⁵ μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁰ ἔχουσα πυλῶνας¹⁶ δώδεκα, 12
 καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν¹⁶ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,¹⁷ ἃ
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,¹⁸ 13
 πυλῶνες¹⁶ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹⁹ πυλῶνες¹⁶ τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,²⁰ πυλῶνες¹⁶

¹ λίμνη, ης, ἡ, lake. ² καίω, burn, ignite. ³ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁴ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁵ γέμω, fill, am full of. ⁶ πληγῇ, ης, ἡ, blow, wound. ⁷ δεῦρο, until now, come here! ⁸ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁰ ὑψηλός, high, lofty. ¹¹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ¹² τίμιος, precious, honorable. ¹³ ἱάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁴ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ¹⁵ τεῖχος, ους, τό, wall. ¹⁶ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁷ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁸ ἀνατολή, ης, ἡ, east, dawn. ¹⁹ βορρᾶς, ᾶ, ὁ, north, north wind. ²⁰ νότος, ου, ὁ, south wind, south.

τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹ πυλῶνες² τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος³ τῆς πόλεως ἔχον¹⁴
 θεμελίους⁴ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ
 ἀρνίου. Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον⁵ κάλαμον⁶ χρυσοῦν,⁷ ἵνα μετρήσῃ⁸¹⁵
 τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας² αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις¹⁶
 τετράγωνος⁹ κεῖται,¹⁰ καὶ τὸ μῆκος¹¹ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹² Καὶ ἐμέτρησεν⁸
 τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ⁶ ἐπὶ σταδίου¹³ δώδεκα χιλιάδων: δώδεκα τὸ μῆκος¹¹ καὶ
 τὸ πλάτος¹² καὶ τὸ ὕψος¹⁵ αὐτῆς ἴσα¹⁶ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁸ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς¹⁷
 ἑκατὸν¹⁷ τεσσαράκοντα¹⁸ τεσσάρων πηχῶν,¹⁹ μέτρον⁵ ἀνθρώπου, ὃ ἐστίν
 ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²⁰ τοῦ τείχους³ αὐτῆς, ἱασπιδις²¹ καὶ ἡ πόλις χρυσίον¹⁸
 καθαρὸν,²³ ὅμοιον ὑέλῳ²⁴ καθαρῷ.²³ Οἱ θεμέλιοι⁴ τοῦ τείχους³ τῆς πόλεως παντὶ¹⁹
 λίθῳ τιμῷ²⁵ κεκοσμημένοι.²⁶ Ὁ θεμέλιος⁴ ὁ πρῶτος, ἱασπιδις²¹ ὁ δεύτερος,
 σάπφειρος²⁷ ὁ τρίτος, χαλκηδών²⁸ ὁ τέταρτος,²⁹ σμάραγδος³⁰ ὁ πέμπτος,³¹²⁰

¹ δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ² πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ³ τεῖχος, οὗς, τό, wall. ⁴ θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. ⁵ μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. ⁶ κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. ⁷ χρυσοῦς, golden. ⁸ μετρέω, measure, estimate. ⁹ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹⁰ κεῖμαι, lie, be laid. ¹¹ μῆκος, οὗς, τό, length. ¹² πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ¹³ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁵ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ¹⁶ ἴσος, equal, identical. ¹⁷ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁸ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁹ πῆχυς, εὠς, ὁ, cubit. ²⁰ ἐνδόμησις, εὠς, ἡ, material of a building, structure. ²¹ ἱασπιδις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²² χρυσίον, οὗ, τό, gold, golden ornament. ²³ καθαρός, clean, pure. ²⁴ ὕαλος, οὗ, ἡ, crystal, glass. ²⁵ τίμιος, precious, honorable. ²⁶ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁷ σάπφειρος, οὗ, ἡ, sapphire. ²⁸ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ²⁹ τέταρτος, fourth. ³⁰ σμάραγδος, οὗ, ὁ, emerald. ³¹ πέμπτος, fifth.

σαρδόνυξ: ¹ ὁ ἕκτος, ² σάρδιον: ³ ὁ ἑβδομος, ⁴ χρυσόλιθος: ⁵ ὁ ὄγδοος, ⁶ βήρυλλος: ⁷ ὁ
 ἕνατος, ⁸ τοπάζιον: ⁹ ὁ δέκατος, ¹⁰ χρυσόπρασος: ¹¹ ὁ ἐνδέκατος, ¹² ὑάκινθος: ¹³ ὁ
 δωδέκατος, ¹⁴ ἀμέθυσος. ¹⁵ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, ¹⁶ δώδεκα μαργαρίται: ¹⁷ ἀνὰ ¹⁸ 21
 εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ¹⁶ ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου: ¹⁷ καὶ ἡ πλατεῖα ¹⁹ τῆς πόλεως
 χρυσίον ²⁰ καθαρὸν, ²¹ ὡς ὕαλος ²² διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ 22
 κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ²³ ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ 23
 χρειάν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ²⁴ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ
 θεοῦ ἐφώτισεν ²⁵ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος ²⁶ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ περιπατήσουσιν τὰ 24
 ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ
 τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες ¹⁶ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ²⁷ ἡμέρας 25
 – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς 26
 αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, ²⁸ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα ²⁹ καὶ 27

¹ σαρδόνυξ, sardonyx. ² ἕκτος, sixth. ³ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ χρυσόλιθος, ου, ό, yellow topaz, chrysolite. ⁶ ὄγδοος, eighth. ⁷ βήρυλλος, ου, ό, beryl. ⁸ ἕνατος, ninth. ⁹ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ¹⁰ δέκατος, tenth. ¹¹ χρυσόπρασος, ου, ό, chrysoprase. ¹² ἐνδέκατος, eleventh. ¹³ ὑάκινθος, ου, ό, jacinth, hyacinth. ¹⁴ δωδέκατος, twelfth. ¹⁵ ἀμέθυστος, ή, amethyst. ¹⁶ πυλῶν, ὠνος, ό, vestibule, gateway. ¹⁷ μαργαρίτης, ου, ό, pearl. ¹⁸ ἀνὰ, upwards, upon. ¹⁹ πλατεῖα, ας, ή, street. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ καθαρός, clean, pure. ²² ὕαλος, ου, ή, crystal, glass. ²³ παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. ²⁴ σελήνη, ης, ή, moon. ²⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ²⁶ λύχνος, ου, ό, lamp, lantern. ²⁷ κλείω, shut, shut up. ²⁸ κοινός, common, unclean. ²⁹ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination.

ψευδός:¹ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν² καθαρὸν³ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν⁴ ὡς κρύσταλλον,⁵ **22**

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας⁶ **2**

αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ² ἐντεῦθεν⁷ καὶ ἐκεῖθεν,⁸ ξύλον⁹ ζωῆς, ποιοῦν καρπούς

δώδεκα, κατὰ μῆνα¹⁰ ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα¹¹ τοῦ

ξύλου⁹ εἰς θεραπείαν¹² τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα¹³ οὐκ ἔστι ἔτι: καὶ ὁ **3**

θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ

λατρεύσουσιν¹⁴ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ **4**

τῶν μετώπων¹⁵ αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου¹⁶ **5**

καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ¹⁷ αὐτούς: καὶ βασιλεύσουσιν¹⁸ εἰς

τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί:¹⁹ καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν **6**

¹ ψευδός, ους, τό, lie. ² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ³ καθαρός, clean, pure. ⁴ λαμπρός, bright, shining. ⁵ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁶ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ⁷ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁸ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ φύλλον, ου, τό, leaf. ¹² θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹³ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹⁴ λατρεύω, serve, worship. ¹⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁸ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁹ ἀληθινός, true, genuine.

πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις
αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹ Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ.² Μακάριος ὁ τηρῶν 7
τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον 8
προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύντός μοι ταῦτα. 9
Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός⁴ σοῦ εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁵ τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ βιβλίου τούτου: 10
ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν⁶ ἀδικησάτω⁶ ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁷ 11
ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος
ἀγιασθήτω⁸ ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,² καὶ ὁ μισθός⁹ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι 12

¹ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁸ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward.

ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὡ,² ὁ πρῶτος καὶ ὁ 13

ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα 14

ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον³ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν⁴ εἰσέλθωσιν εἰς

τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες⁵ καὶ οἱ φαρμακοὶ⁶ καὶ οἱ πόρνοι⁷ καὶ οἱ φονεῖς⁸ καὶ οἱ 15

εἰδωλολάτραι,⁹ καὶ πᾶς φιλῶν¹⁰ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹¹

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16

ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹² καὶ τὸ γένος¹³ Δαυίδ, ὁ ἀστήρ¹⁴ ὁ λαμπρὸς¹⁵ ὁ

πρωῖνός.¹⁶

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹⁷ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. 17

Καὶ ὁ διψῶν¹⁸ ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.¹⁹

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁰ τοῦ βιβλίου 18

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁴ πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁵ κύων, ος, ὁ, dog. ⁶ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁸ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁰ φιλέω, love, kiss. ¹¹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹² ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹³ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁵ λαμπρός, bright, shining. ¹⁶ πρωῖνός, early, belonging to the morning. ¹⁷ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁸ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁹ δωρεάν, without cost, without cause. ²⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς¹ τὰς
γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ² ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ 19
βιβλίου τῆς προφητείας³ ταύτης, ἀφέλοι² ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁴
τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.⁵ Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ. 20

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹πληγὴ, ῆς, ῆ, blow, wound. ²ἀφαιρέω, take away, smite off. ³προφητεία, ας, ῆ, prophecy. ⁴ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁵ταχύ, quickly, speedily.